



Advocates for Children of New York

Protecting every child's right to learn

Exámenes estatales y adaptaciones para estudiantes de inglés

Cada primavera, los estudiantes rinden exámenes del estado de Nueva York para distintas materias. Estos exámenes se realizan en la escuela a la que asisten los alumnos.

¿Qué exámenes se toman en el estado de Nueva York?

- **Desde kindergarten hasta 12° grado:** Los estudiantes de inglés (ELL) rinden el New York State English as a Second Language Test (NYSESLAT).
- **De 3° a 8° grado:** Todos los estudiantes rinden los exámenes estatales de Inglés y Matemáticas del estado de Nueva York.
- **5° y 8° grado:** Todos los estudiantes rinden el examen estatal de Ciencias del estado de Nueva York.
- **Escuela secundaria (9° a 12° grado):** Los estudiantes deben rendir y aprobar 4 o 5 exámenes Regents del estado de Nueva York para poder graduarse de la secundaria. Los exámenes Regents abarcan las materias de Inglés, Matemáticas, Ciencias y Estudios Sociales. Para más información, consulta nuestro folleto informativo: [Política de promoción y graduación de la escuela secundaria para estudiantes de inglés.](#)

¿Qué exámenes estatales deben rendir los estudiantes ELL?

Los estudiantes ELL deben rendir los mismos exámenes estatales que los estudiantes cuya lengua materna es el inglés, con tres excepciones importantes:

1. Los estudiantes ELL **no** rinden el examen de Inglés de 3.º a 8.º grado durante su primer año en los Estados Unidos.
2. Los estudiantes ELL que llegan a los Estados Unidos en 11.º o 12.º grado pueden quedar exentos de rendir uno o dos exámenes Regents.
3. **Solo los estudiantes ELL** deben presentar el NYSESLAT.

¿Qué es el NYSESLAT?

El NYSESLAT evalúa las habilidades de comprensión auditiva, expresión oral, lectura y escritura en inglés.

¿Cuándo se toman los exámenes estatales?

La mayoría de los exámenes se toman en primavera.

- Exámenes de Inglés y Matemáticas de 3.º a 8.º grado: Entre abril y mayo.
- Examen de Ciencias de 5.º y 8.º grado: Entre mediados de mayo y principios de junio.
- NYSESLAT: Entre abril y mayo.
- Exámenes Regents: En junio, agosto y enero.

Las fechas exactas cambian cada año. Puede consultarlas en el [sitio web del Departamento de Educación del Estado de Nueva York.](#)

¿Los estudiantes ELL rinden exámenes adaptados?

Sí. Los estudiantes ELL pueden solicitar adaptaciones porque aún no dominan el inglés con fluidez. Los estudiantes que anteriormente fueron clasificados como ELL también pueden recibir adaptaciones durante un máximo de dos años después de dejar de tener la clasificación de ELL.

Nota: Los estudiantes ELL no pueden solicitar adaptaciones para el NYSESLAT, ya que este examen evalúa sus habilidades en el idioma inglés.

¿Qué adaptaciones pueden solicitar los estudiantes ELL?

Existen diferentes tipos de adaptaciones. Las siguientes son algunas de las más comunes:

- Tiempo adicional (por ejemplo, si un examen dura 1 hora, un estudiante ELL puede disponer de 1 hora y media para completarlo)
- Dar el examen en un lugar separado
- Uso de diccionarios o glosarios bilingües
- Traducciones escritas de los exámenes
- Traducción oral de los exámenes cuando no haya traducción escrita disponible.

NOTA:

Las adaptaciones pueden implementarse en la mayoría de los exámenes, tanto en los elaborados por los docentes como en los estatales.

¿Cómo solicito adaptaciones?

Al comienzo del año escolar, el personal de la escuela debe determinar cuáles son las adaptaciones que serían más útiles para el caso particular de un estudiante. Si cree que su hijo/a se beneficiaría de recibir adaptaciones para los exámenes o tiene preguntas sobre las adaptaciones que está recibiendo, hable con el/la docente a cargo.

Nota: [Los estudiantes con discapacidades](#) que tienen un IEP o un Plan 504 pueden recibir adaptaciones en todos los exámenes.

¿Qué exámenes estatales están disponibles en otros idiomas?

- El examen de Matemáticas de 3.º a 8.º grado está disponible en árabe, bengalí, chino (tradicional y simplificado), criollo haitiano, coreano, ruso y español.
- El examen de Ciencias de 5.º y 8.º grado está disponible en árabe, bengalí, chino (tradicional y simplificado), criollo haitiano, coreano, ruso y español.
- Los exámenes Regents de Matemáticas, Ciencias y Estudios Sociales están disponibles en árabe, bengalí, chino (tradicional y simplificado), criollo haitiano, coreano, ruso y español.

Comuníquese con la línea de ayuda Jill Chaifetz Education Helpline

De lunes a jueves • De 10 a. m. a 4 p. m.

1-866-427-6033 (llamada gratuita)

www.advocatesforchildren.org

Este folleto informativo no constituye asesoramiento legal. Su propósito es resumir las políticas o leyes vigentes sin expresar la opinión de AFC. Si tiene un problema legal, comuníquese con un abogado o defensor.

Copyright © May 2026 by Advocates for Children of New York, Inc.